

قاموس رسم جيل الأخبار KBSR في المراجعة اللغوية (تحليل الأسلوب والمحتوى)

Aah Istiqomah¹, Siti Nurhasanah², Syaiful Mustofa³

Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

E-mail: [1aahistiqomah@gmail.com](mailto:aahistiqomah@gmail.com) , [2Sitisanah96@gmail.com](mailto:Sitisanah96@gmail.com) , [3saifulmustofa@pba.uin-malang.ac.id](mailto:saifulmustofa@pba.uin-malang.ac.id)

المستخلص: تستخدم هذه المجلة البحث الكيفي بمنهج الوصفي. يجب إجراء تحليل لأساليب القاموس ومحتوياته لمعرفة مدى استخدام القواعد العلمية لكتابة القاموس فيه، وفي أي المجالات يمكن استخدام القاموس. في هذه الحالة، يتضمن القاموس المصور للجيل الجديد، بشكل منهجي وفي المحتوى، قواميس يمكن القول إنها تلبى المعايير. من ناحية الطريقة التي تتعلق بإدخال قاموس يحتوي على تاريخ اللغة الواردة فيه والغرض من كتابة بيانات القاموس، وكذلك جوانب التصميم التي تشمل البنية الدقيقة، والبنية الكلية، الشرح والرسوم التوضيحية، المعنى، عدد المعاني، الاختصارات، الرموز وعلامات الترقيم، القاموس المصور الكامل للجيل الجديد. ينقص جزء واحد فقط وهو تاريخ اللغة من حيث قواعدها وتركيباتها التي لم يتم شرحها فيها. انطلاقاً من جانب المحتوى الذي يتضمن الاكتمال وتركيز المحتوى وموضوعية المحتوى والشرح في عرض المحتوى، فإن الجيل الجديد من القاموس المصور يلبىها جميعاً. وبالتالي، يمكن تقييم هذا القاموس على أنه قاموس لا يزال مناسباً للاستخدام حتى وجود العديد من أوجه القصور. نقصان في هذا القاموس مثل استخدام لغة الملايو العربية التي ليس من السهل فهمها لبعض الناس، واستخدام كلمات الجذر كبدية للبحث عن معنى الكلمة بينما لا يوجد تفسير أولي للنظرية الأساسية لتشكيل الكلمة.

الكلمات المفتاحية: تحليل ، قاموس ، مصور ، عربي ، ماليزي

Abstrak: Artikel ini menggunakan penelitian kualitatif deskriptif. Analisis metode dan isi kamus perlu dilakukan untuk mengetahui sejauh mana kaidah ilmiah penulisan kamus digunakan di dalamnya dan dalam bidang apa kamus dapat digunakan. Dalam hal ini kamus bergambar generasi baru, baik secara metodis maupun isi, termasuk kamus yang dapat dikatakan memenuhi standar. Dari aspek metode, yang menyangkut pengenalan kamus yang di dalamnya terdapat sejarah bahasa yang terkandung di dalamnya, tujuan penulisan kamus dan data kamus, serta aspek desain yang meliputi struktur mikro, struktur makro, penjelasan dan ilustrasi, arti, jumlah arti, singkatan, kode dan tanda baca, kamus gambar generasi baru lengkap hanya satu bagian yang hilang yaitu sejarah bahasa ditinjau dari kaidah dan struktur bahasa Arab yang tidak dijelaskan di dalamnya. Dilihat dari aspek isi yang meliputi kelengkapan, fokus isi, objektivitas isi, dan penjelasan dalam penyajian isi, kamus bergambar generasi baru memenuhi semua itu. Dengan demikian kamus ini dapat dinilai sebagai kamus yang masih layak digunakan walaupun dengan beberapa kekurangan. Kekurangan-kekurangan tersebut misalnya penggunaan bahasa Arab Melayu yang bagi sebagian orang tidak mudah dipahami, penggunaan kata dasar sebagai awal pencarian arti kata sedangkan tidak ada penjelasan awal tentang dasar teorinya. pembentukan kata.

Kata Kunci: Analisis; Kamus; Fotografer; Arab; Malaysia

مقدمة

القاموس هو مرجع مهمّ لدراسة اللغات أو تفسيرها.¹ القاموس هو هدف للعثور على المفردات التي يحتاجها الجميع في مناطق مختلفة والتي بالطبع لها دور مهمّ في تطوير العلوم. إن تعميق العلم والحضارة في بلد آخر من خلال الدراسة في ذلك البلد وفهم اللغة وترجمة أعماله وإحضارها إلى بلده يتمّ عادة في البلدان المتقدمة لتطوير اللغة. ومع ذلك، ليس من السهل تعلّم لغة من بلد آخر، فنحن بحاجة إلى قاموس يمكنه المساعدة في ترجمة المفردات الصعبة لأن القواميس تحتوي على آلاف حتّى ملايين الكلمات التي تنتمي إلى أمة².

اليوم، يتم استخدام العديد من أنواع القواميس لتطوير اللغات، بما في ذلك قواميس المصطلحات وقواميس الموسوعات والقواميس المواضيعية والقواميس المصوّرة وغيرها التي يستخدمها الأشخاص وفقًا لاحتياجاتهم. بالإضافة إلى ذلك، يجب علينا اختيار القاموس المراد استخدامه بعناية. نحتاج إلى تقييمها وفحصها قبل استخدامها، بحيث يمكن الوثوق بالمعنى الذي نبحث عنه صحيحًا. يعتبر هذا مهمًا لأنه ليست كل القواميس المنشورة ذات نوعية جيّدة. فيما يلي بعض المعايير التي يمكن استخدامها كدليل إرشادي في تقييم القاموس، بما في ذلك طرق القياسية والمحتويات المستخدمة في كتابته. تحاول هذه المجلة تحليل قاموس مصوّر (ماليزي-جاوي-عربي-إنجليزي) يسمى "قاموس مصور بهارو" لجيل KBSR من خلال النظر إلى المؤلف وطريقة الكتابة والمحتويات التي يحتويها ونقصان ومزايا وغيرها.³ نأمل من خلال هذا التحليل أن يتمّ تقييم ما إذا كان القاموس مناسبًا للاستخدام كدليل لفهم اللغة العربية أم غير مناسب.

¹ Ika Kurniasih, Skripsi: "Analisis Lema Kamus Bahasa Indonesia Untuk Pelajar" (Yogyakarta: UNY, 2014), Hal 10

² Novardi, Skripsi: "Penerapan Algoritma Boyer Moore dalam Pencarian dan Penyesuaian Kosakata Daerah Bahasa Bangka" (Pangkal Pinang: ISB Atma Luhur, 2020), Hal. iv

³ Hadian Rizani, "Kamus Idris Al Marbawi dalam Tinjauan Leksikologi (Analisis Metode dan Isi)", Jurnal Al-Faz, Vol.2 No.2 (Juli-Desember, 2014) 288.

منهج البحث

الغرض من هذه المجلة هو وصف وشرح وتحليل القاموس المصوّر، بدءًا من وصف نظام تجميع القاموس، ثم تحليل الغرض إنشائه القاموس وبحث عن نقصان ومزايا فيه. بحيث تكون هذا البحث بحث نوعي بمنهج وصفي. وفقًا لـ Made Winartha، تتمثل طريقة التحليل الوصفي النوعي في تحليل ووصف وتلخيص مختلف الظروف والمواقف من البيانات المختلفة التي تم جمعها من خلال ملاحظات الكائن الذي يتم تحليله.⁴

نتائج البحث

أ. سيرة المؤلف

كتب هذا القاموس ثلاثة أشخاص هم عثمان بوتيه، وطالب عبد الله، ول. سيرلي، ولكن سيرة المؤلف المعروف عثمان بوتيه فحسب. عثمان بوتيه كاتب ماليزي. ولد عثمان بوتيه في تاريخ ٥ شهر يناير ١٩٤٤ في كامبونج كوالا، كوالا سونجاي بارو، ملقا. وتوفي في ١٩ أكتوبر ٢٠٠٣. تلقى عثمان بوتيه تعليمه في MPSI، تانجونج ماليم ١٩٦٣-١٩٦٤. بعد ذلك، وصل تعليمه في مجال اللغة في معهد اللغة، قسم علم الأدب وثقافة الملايو، جامعة كيبانغسان ماليزيا. أما الإنجازه فيما يلي:

١. الفائز بالجائزة الأولى والجائزة الثالثة لتأليفه رحلة الطفولة 1968 DBP.
٢. الفائز بالجائزة الأولى والفائز بالجائزة الثالثة لتأليفه قصص الطفولة IPM لعام ١٩٧١.
٣. حاصل على الأدب الهادي ١٩٧٤

عثمان بوتيه (كاتب روائي، ماليزيا؛ ولد في مالكا) هو أستاذ مشارك في الجامعة الوطنية الماليزية، ويدرس الكتابة الإبداعية في الأكاديمية الوطنية الماليزية. تشمل منشوراته عدة مجموعات من الروايات القصيرة، من بينها *Dunia Belum Berakhir* (١٩٨٩)؛ *Datangnya Macam Malaikat* (كتب Heinemann، ١٩٨٢)؛ *Jeneral* (PF 13)

⁴Made Winartha, *Metodologi Penelitian Sosial Ekonomi*, (Yogyakarta: Andi Offset, 2006), hal 155

، (١٩٩٢). كتب الدكتور عثمان، خريج كلية سلطان إدريس لتدريب المعلمين في بيراك، العديد من الكتب في النظرية الأدبية والكتابة الإبداعية وأداب الأطفال والتاريخ الأدبي الماليزي. كتابه الأخير، الذي سيصدر من ديوان باهاسا دان بوستاكا، هو *Penulisan Cerpen : Landas Kreativiti*. يشارك بنشاط في المشهد الإقليمي، ويقود ورش العمل، ويحكم على المسابقات، ويلقي محاضرات في جميع أنحاء ماليزيا وسنغافورة وبروناي دار السلام. يقدم Dewan Bahasa و *Pustaka Malaysia* دعم المنحة.

ب. مصادر المعجم

نُشر لأول مرة من هذا القاموس في عام ٢٠٠١ وأعيد طبعه ثلاث مرّات. ثم نُشرت الطبعة الثانية عام ٢٠٠٣ وأعيد طبعها مرّتين. ثم نُشرت الطبعة الثالثة عام ٢٠٠٥ وأعيد طبعها تسع مرّات. ثم نُشرت الطبعة الرابعة في عام ٢٠٠٧ ، وأعيد طبعها سبع مرّات. ونشرت الطبعة الخامسة الأخيرة في عام ٢٠٠٩.

ج. أهداف المعجم

يوفر الإصدار الخامس من القواميس المصوّرة من مواد ومعلومات حديثة ضرورية لطلاب المدارس الابتدائية والمدارس الدينية الذين يدرّسون الكتابة باللّغة العربيّة، وفقاً للتطور السريع والتقدم المحرز في بيئة الحياة في ماليزيا.

د. مدخل المعجم

استخدام هذا القاموس متعددة المدخلات لأن هذا القاموس يستخدم العديد من اللّغات منها اللّغة العربيّة واللّغة الإنجليزيّة واللّغة الماليزية واللّغة الجاوية Pego. والنظام الذي يستخدم به المعجم بطريقة الترجمة من ماليزيا إلى عديد اللّغات وتصميمه بالموضوعي

هـ. معنى القاموس

يحتوي هذا القاموس على أربعة محتويات لغويّة تتكون من الملايو والجاوي والعربية والإنجليزية. يتم سرد هذه اللغات الأربع دائماً في شكل صورة واحدة، لذا فإن

هذا القاموس مناسب لتطوير اللغات الأجنبية لأنه في صورة واحدة يمكننا تفسير المعنى بأربع لغات. بالإضافة إلى ذلك، فإن الوسائط المرئية المقدمة حقيقية للغاية وحيوية، لذا فإن رؤيتها ممتعة للغاية وليست مملة.

و. خصائص القاموس

هذا القاموس المصنوع باللغة العربية مخصص للمبتدئين أو المدرسة الابتدائية لأنها مزدحمة بشدة بالصّور. ومع ذلك، فإنه لا يستبعد إمكانية استخدام هذا القاموس للمدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية حتى الجامعة لأن يتكون هذا القاموس من ٢٢ عنوانًا عامًا و ١٠٥ عناوين فرعية والتي تعتبر كبيرة جدًا ومرهقة للمستوى الأساسي. هذا القاموس مفيد جدًا إذا تم استخدامه كوسائط تعليمية لأن الصور جيدة وملونة وحقيقية وسهلة الفهم ولم يعد المعلمون بحاجة إلى عناء إنشاء وسائط الصور. يحتاج المعلمون فقط إلى تطوير مهاراتهم في التدريس حتى يمكن استخدام هذا القاموس بشكل صحيح. نظرًا لأن الصور ملونة للغاية، فإن احتمالية ملل الطلاب من القراءة ستتنخفض القواميس المصورة ليست مثل الأنواع الأخرى من القواميس التي تبدو رتيبة.

ز. نقصان ومزايا في هذا القاموس

نقصان في هذا القاموس على وهو:

١. القاموس المصنوع للأطفال سميك للغاية ويحتوي على عدد كبير من الصفحات.
٢. تحتوي على عدد كبير من صفحة واحدة، ويمكن أن يؤدي ذلك إلى إزالة التركيز على إتقان المادة بالنسبة للأطفال
٣. الخطوط في الترجمة صغيرة جدًا

وأما مزايا في هذا القاموس

١. تصبح هذا القاموس أكثر فاعلية مع الرسوم التوضيحية المنسقة جيدًا والفريدة والملونة التي يمكن أن تحفز اهتمام القراءة على الاستمرار في تقدير محتويات هذا

القاموس أو البحث عنها وزيادة كفاءتهم في تجربة باستخدام اللغة أو إتقانها في القاموس.

٢. هذا القاموس المصوّر مجهز بمواد مختصرة عن بساطة اللغة العربية

٣. مزود أيضًا بفهرس القاموس ليسهل على القارئ العثور على صفحات حول الموضوع

٤. بالإضافة إلى كونها فريدة ومثيرة للاهتمام، فهي تحتوي على مفردات مهمة للأطفال كثيرًا ما يسمعونها الأطفال أو يقولونها، مصحوبة بصور جذابة.

خلاصة البحث

استنادًا إلى تحليل الجيل الجديد من القاموس المصوّر والمحتويات الواردة فيها، يمكننا أن نحكم على أن القاموس لا يزال مناسبًا لاستخدامه في دراسة المفردات العربية. هذا بسبب وجود كثير من الكلمات الموجودة فيه، وترتيب الكلمات المنظم وفقًا لأحرف الكلمات وجذورها، وعدد الرسوم التوضيحية المستخدمة فيها عبارة عن مصطلحات وجمل والعديد من الصور التي تساعد جدًا في فهم معنى الكلمة إذا لم يتم فهمها من معناها.

ومع ذلك، كما قال الحكيم "ما من عاج غير متصدع" ، فإن هذا القاموس به عيوبًا. من بينها اللغة المستخدمة كلغة معادلة، وهي الملايو للإندونيسيين. ليس الجميع معتادين على قراءة لغة الملايو المكتوبة بالحروف العربية. لذلك، تصبح هذه صعوبة في حد ذاتها لمن ليسوا على دراية بها، خاصة أن بنية وأسلوب اللغة الإندونيسية في الوقت الحاضر مع لغة الملايو لهما اختلافات كثيرة. بالنسبة للمستخدمين في هذا العصر الذين يبحثون عن مفردات جديدة نسبيًا، لا يمكنهم العثور عليها لأن وقت الكتابة بعيد جدًا عن هذه الفترة بينما تستمر اللغة العربية في التطور.

فهرس المراجع

- Chaer, Abdul. 2007. *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Winartha, Made. 2006. *Metodologi Penelitian Sosial Ekonomi*. Yogyakarta: Andi Offset.
- Taufiqurrochman, R. 2018. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang : UIN-Malang Press.
- Hadian Rizani. (2014). *Kamus Idris Al Marbawi dalam Tinjauan Leksikologi (Analisis Metode dan Isi)*: Jurnal Al-Faz, 2(2). 288.
- Taufiqurrochman, R. (2009). *نشأتها ونظرياتها ومدارسها دراسة معجمية*. Studi Leksikologi Bahasa Arab; Perkembangan, Teori dan Aliran-alirannya: al-Ittijâh, 01(02)
- Ika Kurniasih. 2014. *Analisis Lema Kamus Bahasa Indonesia Untuk Pelajar*. Skripsi. Yogyakarta: UNY
- Noviardi. 2020. *Penerapan Algoritma Boyer Moore dalam Pencarian dan Penyesuaian Kosakata Daerah Bahasa Bangka*. Skripsi. Pangkal Pinang: ISB Atma Luhur
- <http://lib.unnes.ac.id/18763/1/2601409019.pdf>. Sholihul Huda. *Kamus Visual Berbahasa Jawa Mengenai Peralatan Dapur Sebagai Alat Penunjang Pembelajaran*. Diakses pada 25 Desember 2020 pukul 11:40 WIB
- Anneahira. (2013). *Pengertian kamus bergambar*. Diakses dari <http://www.anneahira.com/kamus-istilah.htm> pada tanggal 25 Desember 2020. Jam 19.00 WIB.